



安全理事会

Distr.: General
26 July 2017
Chinese
Original: English

2017年7月20日利比亚常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信

奉我国政府指示，谨向安全理事会主席你转递民族团结政府总理委员会主席法耶兹·穆斯塔法·萨拉杰先生阁下2017年7月15日向利比亚人民发表的讲话及所附路线图倡议(见附件)。

请将此信及其附件作为安全理事会文件分发为荷。

临时代办

埃尔马赫迪·埃尔马杰尔比(签名)



2017年7月20日利比亚常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信的附件

[原件：阿拉伯文]

2017年7月15日民族团结政府总理委员会主席法耶兹·穆斯塔法·萨拉杰向利比亚人民发表的提出拟议倡议的讲话

今天，我在我国历史上这一关键时刻向你们发表讲话。我充分意识到我国公民一直在受苦，不仅现在而且过去几十年一贯如此。在我讲话之时，大家都希望我们的国家能够跻身发达世界行列，并享有民主和真正自由。然而，过去六年来，我们又遭遇了新的悲剧，我们的结论是，我们要对我国过去的状况负责。对于当今状况，没有谁要比别人承担更多的责任。现在大家都是平等的。我们犯过错误，也走过正确的道路，现在到了我们团结一致拯救国家的时候。

我如实和透明地向我国人民发表讲话，向你们通报现实情况。

自民族团结政府总理委员会在首都的黎波里着手工作以来已过了一年多。这一时期发生了多次政治、经济、金融和安全危机，也出现许多挑战，其中最明显的就是《利比亚政治协议》所产生的机构没有对履行《协议》所规定的职责作出承诺，国家机构内部又出现了重大分歧。尽管如此，我们已竭尽全力弥合分歧和实现团结。我们向各方伸出了和解之手。

《政治协议》就是要作为一项过渡措施，促进共存并营造结束冲突和战斗的条件，从而使我们得以和平地过渡到一个稳定阶段，翻过历史的一页。总理委员会的任务是在这一时期发挥领导作用，奠定民主、民治，法治和体制的基础，为公民提供安全和有尊严的生存环境。我们不止一次向大家强调，我们不是冲突一方。相反，我们希望参与解决问题。无一例外的是，国家是由其全体人民的强大力量和智慧建立的。

我们从一开始就决心克服我们面临的困难，消除那些给我们带来灾难并持续多年的危机。你们都知道我们从一开始就面临经济和财政困难，包括预算不足、石油产量骤减以及利比亚中央银行的失败，因此，现在必须立即采取有效的金融政策，以克服流动性危机，并防止利比亚第纳尔汇率崩溃。我们在地方和国际各级已竭尽全力使我们的经济能够恢复，并着力发展安全、保健、教育和其他服务。

总理委员会从一开始就不懈努力提高石油产量。我们保持冷静、宽以待人并憧憬远大的目标。我们不能允许港口一再发生的军事升级使我们无法自拔。我们知道责任重大，因此努力避免冲突和制止暴力。石油资源属于所有利比亚人，也是他们唯一的生计来源。当务之急是使利比亚摆脱政治斗争。自从我们近一年前在的黎波里着手工作以来，石油生产已从每天150 000桶升至每天几乎100万桶。然而，现在腐败现象更为严重，盗窃公款者人数日增。与此同时，议会议员们和国务委员会却完全无法履行其政治职责，既无法拨乱反正，也无法追究负责者的责任。

利比亚人已失去耐心。现在到了我们共同努力的时候。因此，我们可能不得不采取非常措施，扭转这种情况。

安全局势是必须解决的最困难问题之一。显然，在大多数城市中都有许多不同组合和不同名称的武装团体。我们的前任了解武器扩散的危险，但从一开始就没有尝试收缴武器。这个后果现在令我们备受拖累。然而，我们以平衡和现实方式处理了这个问题。尽管存在各种挑战，人们已经感受到国家军事和安全机构的存在。要完成这项任务，就必须有耐心，还要制订综合方案。我们的任务现在是、今后依然是尽量制止利比亚人流血，努力以尽可能最小的伤亡使国家摆脱困境，并避免人民机构和平民财产遭受损害。

青年人应征加入了军队和警察及其附属安全机构。我们挺身而出，严惩那些选择走无政府道路者，包括那些认为最近可以在的黎波里破坏安全的人。安全部门和机构已通过我们青年和因公殉职者的大无畏精神，证明有能力为整个首都提供安全，所有这些都证明他们渴望确保平民获得安全和保障，无论要做出哪些牺牲。愿真主保佑我们的政策取得成功。

当我们谈到牺牲时，我们决不能忘记我们的英雄们，他们不顾当前禁运和资源匮乏，在苏尔特为消除恐怖主义牺牲了生命。我们的英雄们参加了 **Bunyanal-Marsus** 行动，他们为了国家福祉，为了消灭兄弟相残、硝烟四起的祸害，消除虚幻权力斗争以及控制国家能力和资源的行为而做出最大牺牲。

当我谈到苏尔特，我不能忽视我们在班加西和利比亚其他城市的人民所作的牺牲。无论他们是军人还是其他什么人，他们都是利比亚人。当我们打击进入我国的外国恐怖分子时，我们的理念之间没有任何差别。然而，我们无法对与我们国籍不同的恐怖分子进行一一分类。

就外交政策而言，我们以均衡方式与世界各国打交道。我们不是外国人的人质。对于干涉我国内政的人，我们已经说过，今后还要说，不要再干涉利比亚！我们明确指出，我们在振兴国家和打击恐怖主义方面提出的援助申请不是干涉和侵犯我国主权的邀请。只有当我们团结一致，展示对自己人民的尊重和提高我国人民的地位，世界才能尊重我们，我们才能实现主权。

历经所有这些挑战后，鉴于我对当前政局的看法以及把我们引向政治僵局的种种困难，为救民于水火的民族道德责任感所激励，并考虑到国民代表大会和国务委员会无力携手达成政治妥协，修改《政治协议》，我决定今天向各位提出我对下一阶段的想法和建议，阐明一个有可能帮助我们摆脱这场危机，找到共同点，以立宪宣言、《政治协议》和国家原则为依托加强安全和稳定的路线图。这一举措会给每个人都带来机会，为每个人都敞开大门，从而以民族自由意志为建设利比亚国的未来作出贡献。

这一愿景和路线图所依据的各项原则如下：

第一，本愿景和和路线图突出公民权利，着重阐明所有利比亚人，无论男女，都有平等的权利和责任，而不论其政治从属或思想倾向如何。

第二，民族团结政府总理委员会不是冲突的一方，不支持任何方面。此举旨在补充而非取代《利比亚政治协议》和共识之路。

第三，任何公民，无论身在利比亚国内还是在国外，也无论是支持还是反对《协议》，都不应受到排斥或排挤。必须立即着手努力让流离失所者返回，本着真正的民族和解精神团结所有人。

第四，必须尊重权力分立和权力和平移交原则，军队必须听从民政当局的指挥。

第五，必须制订全面的国防和安全战略，各路军队必须统一，军队和警察及其附属安全机构必须得到支持并开始履行职责，还必须制定国家方案，收缴武器，遣散武装团体成员，或在具体时限内将其纳入国家体制。

第六，必须保护公共权利和自由，管理改革必须是实现透明和打击腐败工作的一个环节。此外，必须简政放权，确保利比亚所有地区的权利。

第七，必须落实过渡时期司法、补救和大赦机制，实现全面民族和解。

第八，必须尊重所有文化和社会遗产，必须结束配额和党派制度。

第九，必须保障国家资源和国家经济金融机构，必须在所有利比亚人之间公正分配财富。

拟议路线图如下：

1. 总统和议会选举应在 2018 年 3 月同时举行，以便选出新总统和新议会。总统和议会任期最多三年，或直至起草宪法并提交全民投票为止。总统应由人民直选。

2. 《利比亚政治协议》和民族团结政府应保持不变，直至当选总统任命新的政府首脑，政府得到议会确认。

3. 总统和议会选举应由全国高级选举委员会与联合国协调并在阿拉伯国家联盟、非洲统一组织和欧洲联盟的协助下组织、监督和监测。

4. 在联合国的监督协助下，国民代表大会和国务委员会应组建对话委员会，相互之间并与民间社会机构开展社会对话，以期起草选举法和拟议宪法修正案，确定总统的特权和下一阶段的重大事项。

5. 在高级选举委员会主持下，民族团结政府和全国各地机构应提供手段，创造适当气氛，落实这一要求。

6. 在全国宣布停火，结束一切敌对行为，但《利比亚政治协议》和国际文书所规定的反恐行动不在此列。

7. 国民代表大会和国务委员会应组成一个联合委员会，开始整合各自为政的国家主权机构。

8. 民族团结政府应向各地人民提供必要服务，满足他们的需求。国内所有机构都应承诺开展合作，确保政治冲突不影响提供这些服务。利比亚中央银行应立即承诺采取政策，解决流动性问题，稳定利比亚第纳尔汇率。

9. 应建立一个民族和解高级理事会，由根据民族和解筹备委员会决定的标准和条件提名的 100 名成员组成。理事会成员应是利比亚部族和城市、民间社会机构、妇女和青年各界的知名人士和酋长。他们的甄选方式应反映所有政治和思想团体；任何人不得受到排斥或排挤。理事会的职能应包括召开利比亚民族和解会议；审查过渡时期司法、补救和大赦机制；建立城际和解委员会以及为社会对话创造适当气氛，使立法选举和总统选举以及新宪法取得成功。

我刚才阐明了我对设法摆脱当前危机，本着团结精神使利比亚人团结起来所抱有的愿景。我相信，爱国精神将超越狭隘的自身利益。我呼吁人人作出让步，无论让步多么痛苦，从而引导我国走向安全。

让我借此机会呼吁盟国和友邦、阿拉伯国家联盟、非洲统一组织、欧洲联盟和联合国支持这一愿景，利用迄今提出的举措，为《政治协议》作出必要修正，为民主进程和全面民族和解创造适当气氛。

最后，让我向利比亚人民和所有国家利益攸关方再次发出呼吁。无论你政治立场如何，无论你思想信念如何，我都敦促你本着积极的精神参与，使我们能够给民族带来它理应取得的成功。

我敦促海外公民安全返国。我向你们和每个想念家园的利比亚人伸出双手。让我们翻开新的一页，为子孙后代企盼光明的未来。

对于政界各方，我想说：利比亚人的耐心行将耗尽。我们应该让人民做出决定，决定自己的未来。让我们给国人以幸福。让我们携起手来，为利比亚结束分裂。利比亚是所有人的家园。让我们一起走向和解与重建。